

EG - Baumusterprüfbescheinigung



Bescheinigungs-Nr.: ABFV 534/1

Benannte Stelle: TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb GmbH
Zertifizierungsstelle
für Aufzüge und Sicherheitsbauteile
Westendstraße 199, D-80686 München

**Antragsteller/
Bescheinigungsinhaber:** SELCOM ARAGON S.A.
Poligono Industrial Malpica
Calle E, num. 8
E-50016 Zaragoza

Antragsdatum: 2001-03-30

Hersteller: SELCOM ARAGON S.A. WITTUR GmbH
Poligono Industrial Malpica Sowitschstraße 1
Calle E, num. 8
E-50016 Zaragoza A-3270 Scheibs

Produkt, Typ: Bremsfangvorrichtung mit Bremseinrichtung als Teil
der Schutzeinrichtung für den aufwärtsfahrenden
Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit, Typ LADP-16

Prüflaboratorium: TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb GmbH
Abteilung Aufzüge und Sicherheitsbauteile
Westendstraße 199, D-80686 München

**Datum und
Nummer des Prüfberichtes:** 2001-07-02
534/1

EU-Richtlinie: 95 / 16 / EG

Prüfergebnis: Das Sicherheitsbauteil erfüllt für den im Anhang
(Seite 1 + 2) zu dieser EG-Baumusterprüfbescheinigung angegebenen Anwendungsbereich die grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Richtlinie.

Ausstellungsdatum: 2001-07-02

Zertifizierungsstelle für Aufzüge und Sicherheitsbauteile
EU-Kennnummer: 0036


Peter Tkalec

CERTIFICAT

CERTIFICADO

ԵՐԴՐՈՒԹՅՈՒՆ

認証証書

CERTIFICATE

ZERTIFIKAT

Anhang zur EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. ABFV 534/1 vom 2001-07-02

1. Anwendungsbereich

1.1 Bremsfangvorrichtung (abwärtswirkend)

Zulässige Gesamtmasse von Fahrkorb und Nennlast bzw. Gegengewicht bei Verwendung eines Fangvorrichtungspaares in Abhängigkeit von der Auslösegeschwindigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers, der Herstellungsart und dem Oberflächenzustand der Führungsschienenlaufflächen

Max. Auslösegeschwindigkeit (m/s)	Herstellungsart und Oberflächenzustand	Gesamtmasse (kg) min. - max.
1,5	gezogen/geölt*	1179 - 2819
1,5	gezogen/trocken	1141 - 4191
2,16	spanabhebend bearb./geölt*	1299 - 3933
2,16	spanabhebend bearb./trocken	1737 - 4641

* Mineralöle ohne Wirkstoffzusätze (z. B. Schmieröle C nach DIN 51517, Teil 1)

1.2 Bremsenrichtung (aufwärtswirkend)

Zulässige Bremskraft bei paarweiser Verwendung der Bremsenrichtung in Abhängigkeit von der Auslösegeschwindigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers, der Herstellungsart und dem Oberflächenzustand der Führungsschienenlaufflächen

Max. Auslösegeschwindigkeit (m/s)	Herstellungsart und Oberflächenzustand	Bremskraft (N) min. - max.
1,5	gezogen/geölt*	12370 - 26530
1,5	gezogen/trocken	9407 - 34808
2,34	spanabhebend bearb./geölt*	15238 - 40204
2,34	spanabhebend bearb./trocken	14164 - 46738

* Mineralöle ohne Wirkstoffzusätze (z. B. Schmieröle C nach DIN 51517, Teil 1)

1.3 Maximale Auslösegeschwindigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers und maximalen Bereichen der Nenngeschwindigkeit

Max. Auslösegeschwindigkeit (m/s)	1,5	1,6	2,16	2,34
Max. Nenngeschwindigkeit (m/s)	1,0 - 1,30	1,1 - 1,39	1,6 - 1,88	1,76 - 2,03

1.4 Zu verwendende Führungsschienen

1.4.1 Mindestlaufflächenbreite 32 mm

1.4.2 Kopfdicke 12, 14-16 mm

2. Bedingungen für die Bremsenrichtung

2.1 Da die Bremsenrichtung nur das abbremsende Element der Schutzvorrichtung für den aufwärtsfahrenden Fahrkorb gegen Übergeschwindigkeit darstellt, muß als Element der Geschwindigkeitsüberwachung in Aufwärtsrichtung und zum Einrücken der Bremsenrichtung ein Geschwindigkeitsbegrenzer nach EN 81-1, Abschnitt 9.9 verwendet werden.

2.2 Die auf die Führungsschienen nach oben wirkenden Kräfte müssen sicher aufgenommen werden können (z. B. ohne die Führungsschienen nach oben zu verschieben).

3. Hinweise

- 3.1 Die Bremskraft für die abwärtswirkende Bremsfangvorrichtung und die Bremskraft für die aufwärtswirkende Bremseinrichtung stehen aufgrund der konstruktiven Gegebenheiten in keinem festen Verhältnis zueinander, sie sind getrennt voneinander einstellbar. Die unter 1.1 angegebenen zulässigen Gesamtmassen stehen demnach auch in keinem festen Verhältnis zu den unter 1.2 genannten zulässigen Bremskräften, die Grenzwerte dürfen jedoch nicht über - bzw. unterschritten werden.
- 3.2 Die zulässigen Bremskräfte der Bremseinrichtung sind an der Aufzugsanlage so einzusetzen, daß sie keine Verzögerung des leeren aufwärtsfahrenden Fahrkorbes über $1g_n$ erzeugen.
- 3.3 Die für eine Einstellung ermittelte Gesamtmasse der Bremsfangvorrichtung kann entsprechend EN 81 Anhang F, Abschnitt 3, Ziffer 3.4 a) 2) um 7,5% über - bzw. unterschritten werden.
- 3.4 Zur Identifizierung, Information über die prinzipielle Bau- und Wirkungsweise und Darstellung der Umgebungs- und Anschlußbedingungen bzw. Abgrenzung des geprüften und zugelassenen Baumusters ist der EG-Baumusterprüfbescheinigung und deren Anhang die Zeichnung Nr. 1001.32.0022 vom 26. April 1999 beizufügen.
- 3.5 Die EG-Baumusterprüfbescheinigung darf nur zusammen mit dem dazugehörigen Anhang verwendet werden.

CERTIFICAT

CERTIFICADO

‘EPHITTAH

認証証書

CERTIFICATE

ZERTIFIKAT

EC type-examination certificate



Certificate no.: ABFV 534/1

Notified body: TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb GmbH
Zertifizierungsstelle
für Aufzüge und Sicherheitsbauteile
Westendstraße 199, D-80686 München

**Applicant/
Certificate holder:** SELCOM ARAGON S.A.
Poligono Industrial Malpica
Calle E, num. 8
E-50016 Zaragoza

Date of submission: 2001-03-30

Manufacturer: SELCOM ARAGON S.A. WITTUR GmbH
Poligono Industrial Malpica Sowitschstraße 1
Calle E, num. 8 A-3270 Scheibs
E-50016 Zaragoza

Product, type: Progressive safety gear with braking device as part
of the protection device against overspeed for the car
moving in upwards direction, type LADP-16

Test Laboratory: TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb GmbH
Abteilung Aufzüge und Sicherheitsbauteile
Westendstraße 199, D-80686 München

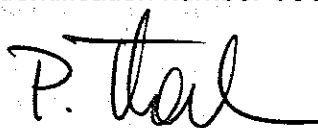
**Date and
Number of test report:** 2001-07-02
534/1

EC-directive: 95/16/EG

Statement: The safety component conforms to the directive's
safety requirements for the respective scope of
application stated on page 1 and 2 of the annex to
this EC type-examination certificate.

Certificate date: 2001-07-02

Zertifizierungsstelle für Aufzüge und Sicherheitsbauteile
EC-Identification number 0036


Peter Tkalec

Annex to the EC type-examination certificate No. ABFV 534/1 dated 2001-0702

1. Scope of Application

1.1 Progressive safety gear (acting downwards)

Permissible total mass of car and rated load or counterweight in using one pair of safety gears, depends on maximum tripping speed of the overspeed governor, manufacture and condition of the guide rail running surface

Max. tripping speed (m/s)	Manufactured by and condition	Total mass (kg) min. - max.
1,5	drawn/oiled *	1179 - 2819
1,5	drawn/dry	1141 - 4191
2,16	machined/oiled *	1299 - 3933
2,16	machined/dry	1737 - 4641

* Mineral oils without additives (e. g. lubricating oils C according to DIN 51517 part 1)

1.2 Brake device (acting upwards)

Permissible brake force when using the braking devices in twos, depends on the maximum tripping speed of the overspeed governor, manufacture and condition of the guide rail running surface

Max. tripping speed (m/s)	Manufactured by and condition	Brake force (N) min. - max.
1,5	drawn/oiled *	12370 - 26530
1,5	drawn/dry	9407 - 34808
2,34	machined/oiled *	15238 - 40204
2,34	machined/dry	14164 - 46738

* Mineral oils without additives (e. g. lubricating oils C according to DIN 51517 part 1)

1.3 Maximum tripping speed of overspeed governor and maximum rated speed

Maximum tripping speed (m/s)	1,5	1,6	2,16	2,34
Maximum rated speed (m/s)	1,0 - 1,30	1,1 - 1,39	1,6 - 1,88	1,76 - 2,03

1.4 Guide rails to be used

1.4.1 Minimum running surface width 32 mm

1.4.2 Blade width 12, 14-16 mm

2. Conditions for the brake device

2.1 Since the brake device represents only the decelerating element of the protection device against overspeed for the car moving upwards direction against overspeed, the speed monitoring element for upwards direction must be an overspeed governor which also retracts the brake device as per EN 81-1, section 9.9.

2.2 The forces acting in upwards direction on the guide rails must be safely absorbed (e. g. without shifting the guide rails in upwards direction).

3. Remarks

- 3.1 Due to the characteristics, the braking force for the safety gear acting downwards and the braking force for the brake device acting upwards are not permanently related to each other. They can be adjusted separately. The permissible total mass stated in 1.1 thus also is not permanently related to the permissible braking force as defined in 1.2, however the limit values may be not higher or lower.
- 3.2 The permissible brake forces must be applied to the lift system in such a manner, that the empty lift cabin travelling in an upwards direction is not decelerated by more than $1g_n$.
- 3.3 Pursuant to the standard EN 81, annex F, paragraph 3, section 3.4. a) 2) the total mass determined for adjustment purposes may be 7,5% higher or lower.
- 3.4 In order to provide identification and information about the basic design and its functioning and to show the environmental conditions and connection requirements pertaining to the tested and approved type, and to define which parts have been tested, drawing number 1001.32.0022 dated 26. April 1999 is to be enclosed with the EC type-examination certificate and the annex thereto.
- 3.5 The EC type-examination certificate may only be used in connection with the pertinent annex.

Attestation d'examen CE de type



No. d'attestation: ABFV 534/1

Organisme agréé: TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb GmbH
Zertifizierungsstelle
für Aufzüge und Sicherheitsbauteile
Westendstraße 199, D-80686 München

**Demandeur/
Défendeur de l'attestation:** SELCOM ARAGON S.A.
Poligono Industrial Malpica
Calle E, num. 8
E-50016 Zaragoza

Présenté à l'examen: 2001-03-30

Fabricant: SELCOM ARAGON S.A. WITTUR GmbH
Poligono Industrial Malpica Sowitschstraße 1
Calle E, num. 8 A-3270 Scheibs
E-50016 Zaragoza

Produit, type: Parachute à prise amortie avec dispositif de
freinage et faisant partie du dispositif protégeant
la cabine qui monte contre une vitesse excessive,
type LADP-16

Laboratoire d'essais: TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb GmbH
Abteilung Aufzüge und Sicherheitsbauteile
Westendstraße 199, D-80686 München

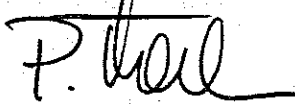
**Date et
numéro du rapport d'essai:** 2001-07-02
534/1

Directive de l'Union Européenne: 95 / 16 / CE

Résultat: L'élément de sécurité satisfait aux exigences de
sécurité de la directive pour le champ d'applica-
tion indiqué dans l'annexe, (page 1 et 2), à cette
attestation d'examen CE de type.

Date de l'attestation: 2001-07-02

Zertifizierungsstelle für Aufzüge und Sicherheitsbauteile
EU-Kennnummer: 0036


Peter Tkalec

CERTIFICAT

CERTIFICADO

ΕΡΤΙΤΑΤΗ

認証証書

CERTIFICATE

ZERTIFIKAT

Annexe à l'attestation d'examen CE de type numéro ABFV 534/1 du 2001-07-02

1. Champ d'application

1.1 Parachute à prise amorti (agissant vers le bas)

Masse globale autorisée de la cabine et de la charge ou du contrepoids lors de l'utilisation d'une paire de parachutes en fonction de la vitesse de déclenchement du limiteur de vitesse, de la mode de fabrication et de la nature des surfaces de roulement des rail-guides

Vitesse maximale de déclenchement (m/s)	Mode de fabrication et nature des surfaces	Masse globale (kg)	
		min.	max.
1,5	étirée / huilées*	1179	2819
1,5	étirée / sèches	1141	4191
2,16	traitées par enlèvement de copeaux / huilées*	1299	3933
2,16	traitées par enlèvement de copeaux / sèches	1737	4641

*Huiles minérales sans additifs (par exemple des huiles lubrifiantes C conformément à DIN 51517 partie 1)

1.2 Dispositif de freinage (agissant vers le haut)

Force de freinage autorisée lors de l'utilisation d'une paire de freins en fonction de la vitesse de déclenchement du limiteur de vitesse, de la mode de fabrication et de la nature des surfaces de roulement des rail-guides

Vitesse maximale de déclenchement (m/s)	Mode de fabrication et nature des surfaces	Masse globale (N)	
		min.	max.
1,5	étirée / huilées*	12370	26530
1,5	étirée / sèches	9407	34808
2,16	traitées par enlèvement de copeaux / huilées*	15238	40204
2,16	traitées par enlèvement de copeaux / sèches	14164	46738

*Huiles minérales sans additifs (par exemple des huiles lubrifiantes C conformément à DIN 51517 partie 1)

1.3 Vitesse maximale de déclenchement du limiteur de vitesse et domaine de la vitesse nominale maximale

Vitesse maximale de déclenchement (m/s)	1,5	1,6	2,16	2,34
Vitesse nominale maximale (m/s)	1,0 - 1,30	1,1 - 1,39	1,6 - 1,88	1,76 - 2,03

1.4 Rails-guides à utiliser

- 1.4.1 Largeur minimale des surfaces de roulement 32 mm
- 1.4.2 Largeur du nez du guide 12, 14 - 16 mm

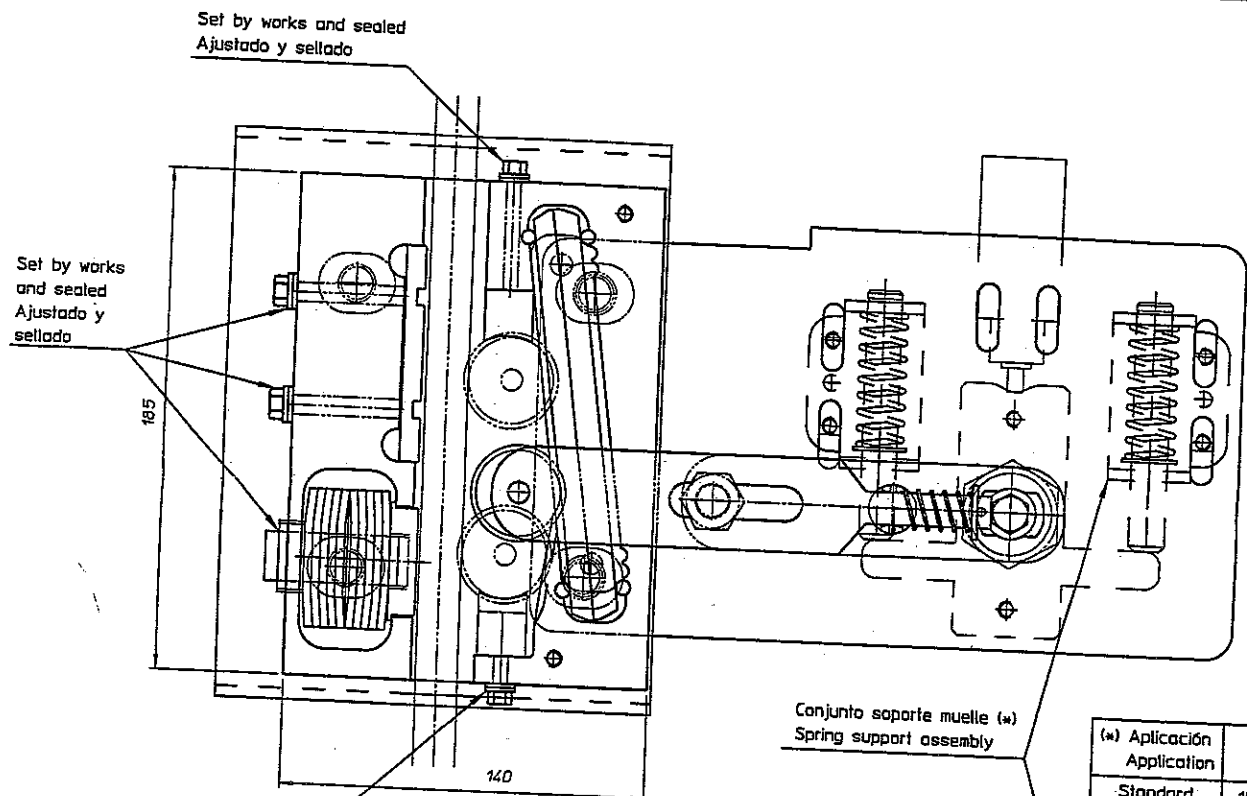
2. Conditions pour le dispositif de freinage

- 2.1 Etant donné que le dispositif de freinage ne considère que l'élément freinant, du dispositif protégeant, la cabine ascendante contre une vitesse excessive, il faut utiliser comme élément de contrôle de la vitesse, dans le sens de la montée et pour l'engagement du dispositif de freinage, un limiteur de vitesse d'après EN 81-1, alinéa 9.9.
- 2.2 Les forces agissant dans le sens de la montée doivent être absorbées avec sécurité (par exemple sans déplacement des rails-guides dans le sens de la montée).

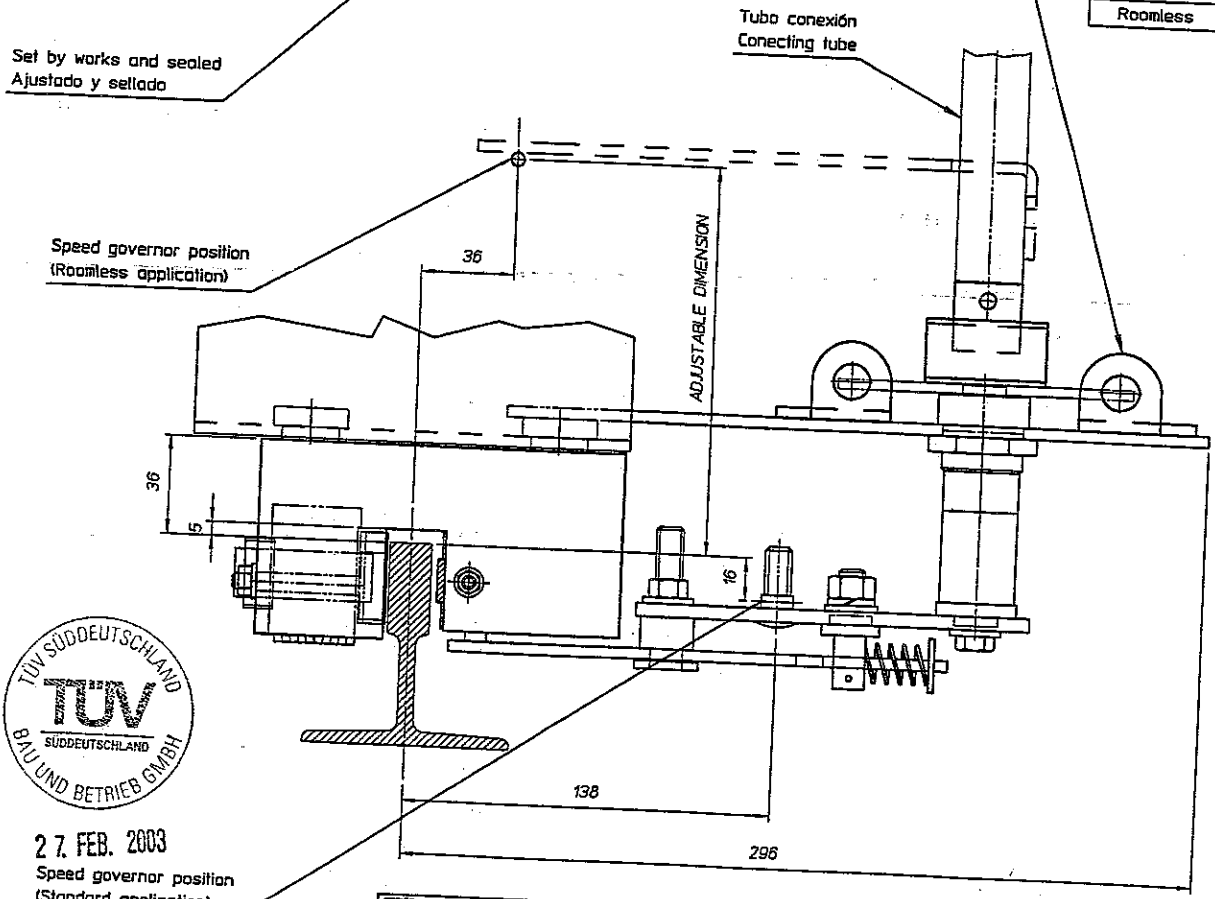
3. Indications

- 3.1 La force de freinage pour le parachute à prise amorti qui agit vers le bas et la force de freinage pour le dispositif de freinage qui agit vers le haut ne se trouvent pas, en raison des données constructives, dans une relation fixe. On peut les régler séparément. Par conséquent, les masses totales admises indiquées au point 1.1 ne se trouvent pas dans une relation fixe avec les forces de freinage admises indiquées au point 1.2. Les valeurs limit ne doivent pas être dépassées, c'est à dire ne doivent pas être supérieures ni inférieures.
- 3.2 Les forces de freinage autorisées doivent être utilisées de telle manière, sur l'installation d'ascenseur, qu'elles ne causent pas de retard dépassant $1 g_n$ de la cabine vide montante.
- 3.3 En conformité avec la norme EN 81, annexe F, alinéa 3, numéro 3.4. a) 2) la masse globale qui a été déterminée pour le réglage peut être dépassée de plus ou moins de 7,5%.
- 3.4 Pour l'identification ainsi que l'information sur le principe de construction et de fonctionnement et la représentation des accessoires et des conditions de raccordement ou la délimitation du modèle type examiné et autorisé, il faut joindre à l'attestation d'examen CE de type et son annexe le dessin numéro 1001.32.0022 daté du 26 Avril 1999.
- 3.5 L'attestation d'examen CE de type ne doit être utilisée qu'avec l'annexe correspondante.

FUN. CL. / CL. FUNC. / A



(w) Aplicación / Application	Código N° / Code N°
Standard	1001.03.0021
Roomless	1011.04.0013



27. FEB. 2003
Speed governor position (Standard application)

E		Cambio dimensión tornillo-guía casquillo / Bushing guide screw dimension changed	13-02-03	A. JUÁREZ	J. GARCIA	DEVELOPMENT / DESARROLLO	DESIGNATION	DATE / FECHA
D		Se añaden cotas limitador veloc. / Speed governor dimension is added	21-10-02	J. GARCIA	J. GARCIA	MATERIAL	SAFETY GEAR UP-DOWN TYPE LADP-16	26-04-1999
C		Cambio de logotipo / Logo is changed	16-07-01	J. GARCIA	J. INCHAURZA	GROSS WEIGHT / PESO BRUTO	PARACAIDAS SUBIDA-BAJADA TIPO LADP-16	J. García
B		Modificación bloque paracaídas / Safety gear block modification	25-06-99	J. GARCIA	J. INCHAURZA	FINISHED WEIGHT / PESO TERMINADO	FINISHED WEIGHT / PESO TERMINADO	J. Inchaurza
A		Modificación tipo muelles de platillo / Disc spring type modification	8-06-99	J. GARCIA	J. INCHAURZA	TREATMENT / TRATAMIENTO	SAFETY GEAR UP-DOWN TYPE LADP-16	CHECKED / COMPROBADO
MOD.		DESIGNATION / DESIGNACION	DATE / FECHA	DRAWN / DIBUJADO	CHECKED / COMPROBADO	FINISH / ACABADO	SCALE / ESCALA	CLASS. DRAW N° / SUST. PLAND N°
							SELCON	1:2
							MADRID - ESPAÑA	1001.32.0022